



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 16.1.2007  
KOM(2007) 6 wersja ostateczna

Wniosek

**DECYZJA RADY**

**w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania protokołu do Umowy o partnerstwie i współpracy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej**

(przedstawiony przez Komisję)

## **UZASADNIENIE**

Umowa o partnerstwie i współpracy (UPW) między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony, jest umową typu mieszanego, która weszła w życie w dniu 1 marca 1998 r., tj. przed przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej. Należy zatem sporządzić protokół do umowy o partnerstwie i współpracy, aby umożliwić nowym państwom członkowskim przystąpienie do tej umowy zgodnie z art. 6 ust. 2 Aktu przystąpienia dołączonego do Traktatu o przystąpieniu z dnia 25 kwietnia 2005 r.

W dniu 23 października 2006 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji w imieniu Wspólnoty i jej państw członkowskich z Ukrainą celu zawarcia protokołu do umowy o partnerstwie i współpracy.

Od tego czasu zakończono negocjacje z Ukrainą. Tekst wynegocjowanego protokołu znajduje się w załączeniu.

Załączone wnioski dotyczą 1) decyzji Rady w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania protokołu oraz 2) decyzji Rady i Komisji w sprawie zawarcia protokołu.

Komisja proponuje, aby Rada:

- podjęła decyzję w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania protokołu w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich;
- zawarła protokół w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich oraz zaaprobowała jego zawarcie przez Europejską Wspólnotę Energii Atomowej.

## Wniosek

### DECYZJA RADY

**w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania protokołu do Umowy o partnerstwie i współpracy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 44 ust. 2, art. 47 ust. 2 zdanie ostatnie oraz art. 55, art. 57 ust. 2, art. 71, art. 80 ust. 2, art. 93, art. 94, art. 133 i art. 181a, w powiązaniu z art. 300 ust. 2 zdanie drugie oraz art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając Traktat o Przystąpieniu Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 4 ust. 3,

uwzględniając Akt przystąpienia Bułgarii i Rumunii, w szczególności jego art. 6 ust. 2,

uwzględniając wniosek Komisji<sup>1</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W dniu 23 października 2006 r. Rada upoważniła Komisję w imieniu Wspólnoty Europejskiej i jej państw członkowskich do prowadzenia negocjacji z Ukrainą w sprawie protokołu do Umowy o partnerstwie i współpracy, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej.
- (2) Protokół paraflowany w dniu [...] powinien zostać podpisany w imieniu Wspólnoty i jej państw członkowskich, z zastrzeżeniem możliwości jego zawarcia w późniejszym terminie.
- (3) Protokół powinien być stosowany tymczasowo od dnia przystąpienia nowych członków, w oczekiwaniu na zakończenie odpowiednich procedur wymaganych do jego formalnego zawarcia,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

#### Artykuł 1

Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby umocowanej (osób umocowanych) do podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej oraz jej państw

---

<sup>1</sup> Dz.U. C [...] z [...], str. [...].

członkowskich protokołu do Umowy o partnerstwie i współpracy między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, z zastrzeżeniem możliwości jego zawarcia w późniejszym terminie.

Tekst protokołu załączony jest do niniejszej decyzji.

## Artykuł 2

Do czasu wejścia protokołu w życie stosuje się go tymczasowo od dnia przystąpienia.

Sporządzono w Brukseli,[...]

W imieniu Rady  
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

**PROTOKÓŁ**

**do UMOWY O PARTNERSTWIE I WSPÓŁPRACY między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony, w sprawie przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Umowy o partnerstwie i współpracy**

KRÓLESTWO BELGII,  
REPUBLIKA BUŁGARII,  
REPUBLIKA CZESKA,  
KRÓLESTWO DANII,  
REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,  
REPUBLIKA ESTOŃSKA,  
REPUBLIKA GRECKA,  
KRÓLESTWO HISZPANII,  
REPUBLIKA FRANCUSKA,  
IRLANDIA,  
REPUBLIKA WŁOSKA,  
REPUBLIKA CYPRYJSKA,  
REPUBLIKA ŁOTEWSKA,  
REPUBLIKA LITEWSKA,  
WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,  
REPUBLIKA WĘGIERSKA,  
REPUBLIKA MALTY,  
KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,  
REPUBLIKA AUSTRII,  
RZECZPOSPOLITA POLSKA,  
REPUBLIKA PORTUGALSKA,  
RUMUNIA,  
REPUBLIKA SŁOWENII,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

zwane dalej „państwami członkowskimi”, reprezentowane przez Radę Unii Europejskiej, oraz

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA I EUROPEJSKA WSPÓLNOTA ENERGII ATOMOWEJ,

zwane dalej „Wspólnotami”, reprezentowane przez Radę Unii Europejskiej i Komisję Europejską,

z jednej strony oraz

UKRAINA,

z drugiej strony

na potrzeby niniejszego protokołu zwane dalej „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC postanowienia Traktatu między Królestwem Belgii, Republiką Czeską, Królestwem Danii, Republiką Federalną Niemiec, Republiką Estońską, Republiką Grecką, Królestwem Hiszpanii, Republiką Francuską, Irlandią, Republiką Włoską, Republiką Cypryjską, Republiką Łotewską, Republiką Litewską, Wielkim Księstwem Luksemburga, Republiką Węgierską, Republiką Malty, Królestwem Niderlandów, Republiką Austrii, Rzeczpospolitą Polską, Republiką Portugalską, Republiką Słowenii, Republiką Słowacką, Republiką Finlandii, Królestwem Szwecji, Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej (państwami członkowskimi Unii Europejskiej) a Republiką Bułgarii oraz Rumunią dotyczącego przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, który podpisano w Luksemburgu dnia 25 kwietnia 2005 r. i który wejdzie w życie z dniem 1 stycznia 2007 r.,

UWZGLĘDNIAJĄC nową sytuację w stosunkach między Ukrainą i Unią Europejską wynikającą z przystąpienia do UE dwóch nowych państw członkowskich, co otwiera nowe możliwości i stawia nowe wyzwania w zakresie współpracy pomiędzy Ukrainą i Unią Europejską,

BIORĄC POD UWAGĘ, że Strony pragną zapewnić osiągnięcie celów i wdrożenie zasad umowy o partnerstwie i współpracy;

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

## Artykuł 1

Republika Bułgarii i Rumunia są stronami Umowy o partnerstwie i współpracy ustanawiającej partnerstwo pomiędzy Wspólnotami i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony, podpisanej w Luksemburgu w dniu 14 czerwca 1994 r., która weszła w życie w dniu 1 marca 1998 r. (zwanej dalej „Umową”) oraz przyjmują i uwzględniają, w taki sam sposób jak inne państwa członkowskie Wspólnoty, teksty Umowy oraz wspólnych deklaracji, deklaracji i wymian listów załączonych do aktu końcowego podpisanego w tym samym dniu, a także protokół do umowy z dnia 10 kwietnia 1997 r., który wszedł w życie w dniu 12 października 2000 r. i protokół do umowy z dnia 29 kwietnia 2004 r., który wszedł w życie w dniu 1 lutego 2006 r.

## Artykuł 2

Niniejszy protokół stanowi integralną część Umowy.

## Artykuł 3

1. Niniejszy protokół zatwierdzają Wspólnoty, Rada Unii Europejskiej w imieniu państw członkowskich oraz Ukraina, zgodnie z ich własnymi procedurami.
2. Strony poinformują się wzajemnie o zakończeniu procedur, o których mowa w poprzednim ustępie. Dokumenty zatwierdzające składa się w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.

## Artykuł 4

1. Niniejszy protokół wchodzi w życie w tym samym dniu co Traktat o przystąpieniu pod warunkiem, że do tego czasu zostaną złożone wszystkie dokumenty niezbędne do jego zatwierdzenia.
2. Jeżeli do tego czasu nie zostaną złożone wszystkie dokumenty niezbędne do zatwierdzenia niniejszego protokołu, protokół ten wejdzie w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca następującego po dniu, w którym złożono ostatni dokument zatwierdzający.
3. Jeżeli do dnia 1 stycznia 2007 r. nie zostaną złożone wszystkie dokumenty niezbędne do zatwierdzenia niniejszego protokołu, protokół stosuje się tymczasowo od dnia 1 stycznia 2007 r.

## Artykuł 5

1. Teksty Umowy, jej aktu końcowego i wszystkich załączonych do niej dokumentów, jak również protokoły do umów o partnerstwie i współpracy z dnia 10 kwietnia 1997 r. i 29 kwietnia 2004 r. sporządzono w językach bułgarskim i rumuńskim.
2. Teksty są załączone do protokołu i są na równi autentyczne z tekstami w innych językach, w których zostały sporządzone Umowa, jej akt końcowy i załączone do

niej dokumenty, jak również protokoły do umów z dnia 10 kwietnia 1997 r. i 29 kwietnia 2004 r.

## Artykuł 6

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, rumuńskim, ukraińskim, węgierskim i włoskim; każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

Sporządzono w .... dnia .... 2006 r.

W IMIENIU PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

W IMIENIU WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

W IMIENIU UKRAINY